

Textilmaschinen und Zubehör
Kreuzspulmaschinen
 Begriffe

DIN
ISO 477

Textile machinery and accessories; cone and cheese winding machines; vocabulary
 Matériel pour l'industrie textile; bobinoirs (à fil croisé); vocabulaire

Ersatz für DIN 62 511/10.64

Die Internationale Norm ISO 477, 1. Ausgabe 1982-02-15, ist in diese Deutsche Norm unverändert übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm ist vom Arbeitsausschuß „Spulerei und Kettvorbereitungsmaschinen“ des Textilnorm verabschiedet worden. Sie enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm ISO 477, 1. Ausgabe 1982, die vom ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt worden ist. Die Originalfassung von ISO 477 enthält neben dem englischen, französischen und russischen Text auch noch Anhänge in deutscher und italienischer Sprache. In der vorliegenden Norm wurde auf die Wiedergabe des italienischen und russischen Textes verzichtet und der deutsche Anhang in den Hauptteil dieser Norm übernommen.

Frühere Ausgaben

DIN 62 511: 10.64

Änderungen

Gegenüber DIN 62 511/10.64 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Der Titel der Norm wurde dem Titel der ISO-Norm angeglichen.
- Die Abschnitte 0 „Einleitung“ und 1 „Zweck und Anwendungsbereich“ wurden neu aufgenommen.
- Dem derzeitigen Stand der Technik entsprechend wurde die Anzahl der Begriffe erweitert und eine Unterteilung in die Abschnitte „Allgemeine Begriffe“ und „Zugehörige Einrichtungen“ vorgenommen.
- Die englischen und französischen Begriffe wurden zusätzlich hinzugefügt.

Ferner ist zu beachten, daß unter Abschnitt 4.10 „Knoter“ alle Arten von Vorrichtungen verstanden werden, die Fadenenden verbinden.

Internationale Patentklassifikation

B 65 H

Fortsetzung Seite 2 bis 8

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin, gestattet.

Internationale Norm ISO 477 – 1982

Textilmaschinen und Zubehör
Kreuzspulmaschinen
Begriffe

Vorwort

Die ISO (Internationale Normenorganisation) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für welches ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt.

Die von einem Technischen Komitee verabschiedeten Entwürfe für Internationale Normen werden den Mitglieds Körperschaften zunächst zur Genehmigung vorgelegt, bevor sie vom Rat der ISO als Internationale Norm angenommen werden.

Die Internationale Norm ISO 477 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt und im Juni 1977 an die Mitglieds Körperschaften versandt.

Sie wurde von den Mitglieds Körperschaften folgender Länder angenommen:

Ägypten	Japan	Spanien
Australien	Jugoslawien	Südafrika
Belgien	Korea (Republik)	Tschechoslowakei
Deutschland, Bundesrepublik	Mexiko	Türkei
Frankreich	Polen	UdSSR
Indien	Rumänien	
Italien	Schweiz	

Die Mitglieds Körperschaft des folgenden Landes lehnte das Dokument aus technischen Gründen ab:

Vereinigtes Königreich

Diese Internationale Norm ersetzt die ISO-Empfehlung R 477 – 1966, die sachlich überarbeitet wurde.

Textilmaschinen und Zubehör
Kreuzspulmaschinen
 Begriffe

**Textile machinery and
 accessories — Cone
 and cheese winding
 machines —
 Vocabulary**

**Matériel pour l'industrie
 textile — Bobinoirs
 (à fil croisé) —
 Vocabulaire**

0 Einleitung

Die in der vorliegenden Internationalen Norm enthaltenen Fachausdrücke wurden entsprechend ihrem Gebrauch auf dem Gebiet der Kreuzspulmaschinen definiert, unabhängig von der Tatsache, daß einige davon auch für andere Textilmaschinen oder auf anderen Gebieten mit bisweilen unterschiedlichen Bedeutungen benutzt werden.

Introduction

The terms and expressions presented in this International Standard are defined with reference to their use in the field of cross winding, irrespective of the fact that some of them are used in relation to other kinds of textile machinery or other fields, sometimes with different meanings.

Introduction

Les termes ou expressions énumérés dans la présente Norme internationale sont définis conformément à leur emploi dans le domaine des bobinoirs à fil croisé, indépendamment du fait que certains d'entre eux sont utilisés pour d'autres matériels textiles ou dans d'autres domaines avec parfois des acceptions différentes.

1 Zweck und Anwendungsbereich

Im Rahmen der auf Textilmaschinen bezogenen Terminologie enthält die vorliegende Internationale Norm ein Verzeichnis der grundlegenden Fachausdrücke, die zur Benennung von Kreuzspulmaschinen und ihrer verschiedenen Bauteile benutzt werden, sowie der entsprechenden Definitionen.

Anmerkung: Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) enthält diese Internationale Norm die äquivalenten Begriffe in Deutsch und Italienisch (in einem Anhang). Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 zur zusätzlichen Information aufgenommen worden. Die Mitgliedskörperschaften von Deutschland, Bundesrepublik (DIN), Schweiz (SNV) und Italien (UNI) haben diese Begriffe autorisiert, jedoch sind nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe festgelegt.

Scope and field of application

This International Standard establishes a list of basic terms used for the designation of cone and cheese winding machines and their components, as well as the corresponding definitions, in the field of terminology for textile machinery for cross winding.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard defines (in an annex) the equivalent terms in the German and Italian languages; these have been included for information at the request of Technical Committee ISO/TC 72, and the member bodies for Germany F.R. (DIN), Switzerland (SNV) and Italy (UNI) have verified their correctness. However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit une liste des termes fondamentaux utilisés dans la désignation des bobinoirs et de leurs différents éléments constitutifs, ainsi que certaines définitions correspondantes, dans le cadre de la terminologie relative au matériel textile.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente Norme internationale donne, en annexes, les termes équivalents en allemand et en italien; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 72, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de la Suisse (SNV) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.